


**PARNASO ESPAÑOL**  
DE MADRIGALES, Y VILLANCICOS  
A QUATRO, CINCO, ET SEYS.

*Compuestos por PEDRO RIMONTE, Maestro de Música de la  
Camera de los Ser<sup>mos</sup> Principes*


ALBERTO Y DOÑA ISABEL CLARA EVGENIA  
ARCHIDUCHES DE AVSTRIA.

**SVPERIVS.**



EN AMBERES  
En Casa de Pedro Phalcio al Rey David

M. DCXIV.



# PEDRO RUIMONTE EN BRUSELAS

Música en la corte de los archiduques  
Alberto e Isabel Clara Eugenia

---

La Grande Chapelle  
Albert Recasens, director

# La Grande Chapelle

Perrine Devillers, *soprano* (1)  
Lina Marcela López, *soprano* (2)  
Axelle Bernage, *soprano* (3)  
Gabriel Díaz Cuesta, *contratenor* (4)  
Marnix De Cat, *contratenor* (5)  
Nicholas Mulroy, *tenor* (6)  
Javier Martínez Carmena, *tenor* (7)  
Romain Bockler, *barítono* (8)  
Javier Cuevas, *bajo* (9)

Bart Coen, *flauta de pico*  
Dimos de Beun, *flauta de pico*  
Peter De Clercq, *flauta de pico*

Liam Fennely, *vihuela de arco*  
Lies Wyers, *vihuela de arco*  
Romina Lischka, *vihuela de arco*

Josué Meléndez Peláez, *corneta*  
Miguel Tantos Sevillano, *sacabuche*  
Víctor Belmonte, *sacabuche*  
Adrian France, *sacabuche*  
Emmanuel Vigneron, *bajoncillo / bajón*  
Nicolas Achten, *laúd / archilaúd*  
Justin Glaie, *laúd / archilaúd*

Herman Stinders, *órgano*

Albert Recasens, *director*

# Pedro Ruimonte en Bruselas

## Música en la corte de los archiduques Alberto e Isabel Clara Eugenia

### CD 1

- |   |       |       |
|---|-------|-------|
| 1. Peter Philips: <i>Benedictus Dominus</i> , motete a 8<br>(1560/61-1628)                    | 03:25 | p. 54 |
| 2. Peter Philips: <i>Iubilare Deo</i> , motete a 8  | 02:52 | p. 54 |
| 3. Pedro Ruimonte: Quiero dormir y no puedo, villancico a 6 (1, 2, 4, 8, 7, 9)<br>(1565-1627) | 05:44 | p. 54 |
| 4. Pedro Ruimonte: Mal puede estar escondida, villancico a 6 (1, 2, 4, 6, 7, 9)               | 05:41 | p. 56 |
| 5. Pieter Cornet: <i>Fantasia</i> 8º toni (instrumental)<br>(1570/80-1633)                    | 04:24 |       |
| 6. Pedro Ruimonte: ¿Has visto al despuntar...?, madrigal a 4 (1, 4, 6, 9)                     | 05:49 | p. 56 |
| 7. Pedro Ruimonte: Caduco tiempo, madrigal a 4 (1, 4, 6, 9)                                   | 05:03 | p. 58 |
| 8. Pedro Ruimonte: De la piel de sus ovejas, villancico a 5 (instrumental)                    | 02:09 |       |
| 9. Pedro Ruimonte: <i>Sancta Maria, succurre miseris</i> , motete a 8                         | 03:24 | p. 60 |
| 10. Peter Philips: <i>Cantate Domino</i> , motete a 2 (1, 8)                                  | 03:57 | p. 60 |
| 11. Peter Philips: <i>Cæcilia virgo</i> , motete a 8  | 06:22 | p. 60 |

12. Peter Philips: <i>Sicut misit me vivens Pater</i> , motete a 3 (1, 3, 8)	03:58	p. 62
13. Pedro Ruimonte: Virgen escogida, villancico a 5* (1, 2, 4, 7, 9)	05:28	p. 62
14. Pieter Cornet: <i>Toccada</i> del 3º tono (instrumental)	04:45	
<b>CD 2</b>		
1. Mateo Romero: Entre dos mansos arroyos, romance a 4 (1, 2, 6, 9) (ca. 1575-1647)	04:57	p. 64
2. Anónimo: Como suele el blanco cisne, romance a 3* (1, 7, 8)	03:47	p. 66
3. Richard Dering: <i>Fantasia</i> a 5 (instrumental) (ca. 1580-1630)	03:14	
4. Pedro Ruimonte: Mal guardará ganado, madrigal a 4 (1, 4, 6, 9)	05:02	p. 66
5. Pedro Ruimonte: Esperanza tardía, madrigal a 5 (1, 2, 4, 6, 9)	13:09	p. 68
6. Girolamo Frescobaldi: <i>Canzon vigesimanona</i> a 8 (instrumental) (1583-1643)	03:18	
7. Peter Philips: <i>O sacrum convivium</i> , motete a 3 (1, 2, 8)	03:05	p. 70
8. Pedro Ruimonte: El que partir se atreve, madrigal a 6 (1, 2, 4, 6, 7, 9)	04:46	p. 70
9. Pedro Ruimonte: De vuestro divino pecho, villancico a 6* (1, 3, 4, 6, 8, 7, 9)	05:57	p. 70
10. Peter Philips: <i>O quam suavis est</i> [II], motete a 8	04:06	p. 72

*Recuperación musicológica y primera grabación mundial (\*)*



### The reign of Albert and Isabella in the Habsburg Netherlands (1598-1621)

When Pedro Ruimonte arrived in Brussels at the end of the 16<sup>th</sup> century, the city's court life didn't amount to much. This had everything to do with the Revolt against Spanish-Habsburg rule in the Low Countries, a struggle which had been raging for three decades and had plunged the Dutch provinces into a deep political and economic crisis. Constant military developments meant that the successive governors residing in Brussels had little time for leisure and entertainment. This was to change in 1599 with the arrival of a new princely couple, the infanta Isabella Clara Eugenia (1566-1633), daughter of King Philip II of Spain, and Archduke Albert VII of Austria (1559-1621), to whom Philip II had the previous year formally ceded sovereignty over the Netherlands as part of his daughter's dowry. Together the archdukes were to restore peace to Philip II's tumultuous possessions along the North Sea, a design which initially met with considerable obstacles. In the Northern provinces in particular, the armed conflict with the rebels continued unabated. And though the population of the Southern provinces—roughly today's Belgium—had resigned itself to the Spanish-Habsburg dynasty, mistrust towards it remained widespread. Political circumstances thus were far from favourable when in 1599 Albert and Isabella made their Joyous Entry into Brussels as sovereign

monarchs. Among their retinue was the young Ruimonte, who, in his capacity as *maestro de música*, led the musicians of the archducal court.

Whether Ruimonte felt immediately at home in Brussels remains open to question. The resplendent court life the city had known in the time of the Dukes of Burgundy now was but a dim memory. The old palace where the archdukes took up residence had fallen into such a ruinous state that it was in urgent need of renovation. To make matters worse, the building offered insufficient space to house all court officials, most of whom were forced to seek accommodation elsewhere in the city.

Albert and Isabella, however, lost little time and hastened to take steps to improve the reputation of the Brussels court. Shortly after their arrival, they thoroughly refurbished the royal apartments and made their interiors more comfortable. Over the subsequent years they also redesigned the palace's neglected gardens, which the famous landscape architect Salomon de Caus transformed into a paradise of stylized flowerbeds, wide ponds and merry fountains. Another key strategy the archdukes adopted was to assign high court positions to members of the local aristocracy, thus mending the strained ties between the Habsburg dynasty and the aristocracy of the Southern Netherlands.

As a result, courtly life in Brussels gradually came to flourish again. The magnificence and splendour at the archducal court moved numerous travellers and

**9. Sancta Maria, succurre miseris**

Sancta Maria, succurre miseris;  
iuva pusillanimes; refove febiles;  
ora pro populo; interveni pro clero;  
intercede pro devoto femineo sexu;  
sentiant omnes tuum iuvamen,  
quicumque celebrant tuam sanctam commemorationem.

**10. Cantate Domino**

Cantate Domino canticum novum,  
cantate Domino, omnis terra.  
Cantate Domino, benedicite nomini eius,  
annuntiate de die in diem salutare eius.  
Annuntiate inter gentes gloriam eius,  
in omnibus populis mirabilia eius.  
Quoniam magnus Dominus et laudabilis nimis,  
terribilis est super omnes deos.

*(Psalmus 96, 1-4)*

**11. Caecilia virgo**

Caecilia virgo, tuas laudes universa  
concinat musicorum turba,  
et tuis meritis supplices a Deo exaudiri possint.  
Iuncta voce et uno corde tuum nomen invocant,  
ut luctum mundi in paradisi  
gloriam mutare digneris;  
tuosque pupillos, tutelarís virgo, aspicere velis,  
píam dominam, inclamantes, et semper dicentes:  
Sancta Caecilia, ora pro nobis.

**9. Sancta Maria, succurre miseris**

Santa María, socorre a los pobres;  
ayuda a los débiles; anima a los tristes;  
reza por el pueblo; intervén a favor del clero;  
intercede por el devoto sexo femenino;  
que todos los que celebran tu sagrada fiesta  
sientan tu ayuda.

**10. Cantate Domino**

Cantad al Señor un canto nuevo,  
cantad al Señor, toda la tierra.  
Cantad al Señor, bendecid su nombre,  
proclamad su salvación día tras día.  
Anunciad su gloria entre todas las gentes,  
sus milagros en todos los pueblos.  
Porque el Señor es grande y laudable,  
es terrible sobre todos los dioses.

*(Salmo 96, 1-4)*

**11. Caecilia virgo**

Cecilia virgen, todos los músicos  
cantan sus alabanzas,  
y gracias a tus méritos Dios puede oír a los suplicantes.  
Con una sola voz y un solo corazón invocan tu nombre  
para que te dignes transformar  
el dolor del mundo en la gloria del paraíso;  
quieras tú, virgen protectora, cuidar de tus huérfanos,  
que claman a Nuestra Señora la más compasiva, diciendo:  
Santa Cecilia, ruega por nosotros.



**9. Sancta Maria, succurre miseris**

Blessed Mary, aid the poor;  
 help the weak; cheer the sad;  
 pray for the people; intervene on behalf of the clergy;  
 intercede on behalf of the devout feminine sex;  
 may all those who celebrate your sacred feast  
 feel your succour.

**10. Cantate Domino**

O sing unto the Lord a new song,  
 sing unto the Lord, all the earth.  
 Sing unto the Lord, bless his name,  
 shew forth his salvation from day to day.  
 Declare his glory among the heathen,  
 his wonders among all people.  
 For the Lord is great and greatly to be praised,  
 he is to be feared above all gods.

*(Psalm 96, 1-4)***11. Caecilia virgo**

Virgin Cecilia, all musicians  
 sing your praise,  
 and thanks to your merits God hears the supplicants.  
 With one voice and one heart they invoke your name  
 so that you may deign to transform  
 the world's suffering into the glory of paradise;  
 may you, virgin protector, care for your orphans,  
 who call out to Our Lady most compassionate, saying:  
 Saint Cecilia, pray for us.

**9. Sancta Maria, succurre miseris**

Sainte Marie secours les pauvres ;  
 aide les faibles ; anime les tristes ;  
 prie pour le peuple ; intervien en faveur du clergé ;  
 intercède pour le sexe féminin dévot ;  
 qu'ils ressentent tous ton aide  
 ceux qui célèbrent ta fête sacrée.

**10. Cantate Domino**

Chantez pour le Seigneur un chant nouveau,  
 Chantez pour le Seigneur, toute la terre.  
 Chantez pour le Seigneur, bénissez son nom,  
 annoncez de jour en jour son salut.  
 Annoncez dans les nations sa gloire,  
 dans tous les peuples ses prodiges.  
 Car le Seigneur est grand et louable infiniment,  
 il est terrible au-dessus de tous les dieux.

*(Psaume 96, 1-4)***11. Caecilia virgo**

Cécile vierge, tous les musiciens  
 chantent tes louanges,  
 et grâce à tes mérites, Dieu peut entendre les suppliants.  
 D'une seule voix et d'un seul cœur, ils invoquent ton nom  
 pour que tu daignes transformer  
 la douleur du monde en gloire du paradis ;  
 veuille, vierge protectrice, prendre soin de tes orphelins,  
 qui implorent Notre Dame la plus compatissante en disant :  
 Sainte Cécile, prie pour nous.

**BIBLIOGRAFÍA / BIBLIOGRAPHY /  
BIBLIOGRAPHIE / BIBLIOGRAPHIE**

*A Constellation of Courts. The Courts and Households of Habsburg Europe, 1555-1665*, René VERMEIR, Dries RAEYMAEKERS y José Eloy HORTAL MUÑOZ (eds.), (*Avisos de Flandes*, 15), Lovaina, Universitaire Pers Leuven, 2014.

*Albert & Isabelle 1598-1621. Catalogue*, Luc DUERLOO y Werner THOMAS (eds.), Turnhout, Brepols, 1998.

BECQUART, Paul, «Une introduction à la musique profane espagnole du XVII<sup>e</sup> siècle: les chansons du compositeur liégeois Matheo Romero», *Revue belge de musicologie / Belgisch tijdschrift voor muziekwetenschap*, 47, 1993, pp. 91-103.

CALAHORRA MARTÍNEZ, Pedro, «El maestro Pedro Ruimonte (1565-1627)», *Anuario Musical*, 28-29, 1973-74, pp. 155-180.

DUERLOO, Luc, *El archiduque Alberto. Piedad y política dinástica en la época de las guerras de religión*, Madrid, CEEH, 2015.

GÓMEZ MUNTANÉ, Maricarmen, «El renacer del repertorio lírico español», en *Historia de la música en España e Hispanoamérica*, vol. 2. *De los Reyes Católicos a*

*Felipe II*, Maricarmen GÓMEZ MUNTANÉ (ed.), Madrid, Fondo de Cultura Económica de España, 2012, pp. 109-125.

HOEKSTRA, Gerald R., «The Reception and Cultivation of the Italian Madrigal in Antwerp and the Low Countries, 1555-1620», *Musica Disciplina*, 48, 1994, pp. 125-187.

*Isabel Clara Eugenia. Soberanía femenina en las cortes de Madrid y Bruselas*, Cordula VAN WYHE (dir.), Madrid-Londres, CEEH-Paul Holberton Publishing, 2011.

JACOBS, Charles, «Sixteenth-Century Instrumental Music: Interrelationships between Spain and the Low Countries», en *Musique des Pays-Bas anciens, musique espagnole ancienne (±1450-±1650). Actes du colloque musicologique international Bruxelles, 28-29 octobre 1985*, (*Colloquia Europalia*, 3), Paul BECQUART y Henri VANHULST (eds.), Lovaina, Peeters, 1988, pp. 115-138.

LYMAN, Anne Elizabeth, *Peter Philips at the Court of Albert and Isabella in Early Seventeenth-century Brussels: An Examination of the Small-scale Motets, Including an Edition of «Deliciae Sacrae» (1616)*, D.M.A., The University of Iowa, 2008.

PROESMANS, Klaartje, *Het muziekleven aan het hof van Albrecht en Isabella (1598-1621)*, M.A. diss., Lovaina, Katholieke Universiteit Leuven, 1988.

PROESMANS, Klaartje, «The Key Role of the Archducal Court in Spreading a New Musical Style in the Low Countries», en *Albert and Isabella: Essays*, Werner THOMAS y Luc DUERLOO (eds.), Turnhout, Brepols, 1998, pp. 21-28.

RAEYMAEKERS, Dries, *One Foot in the Palace: the Habsburg Court of Brussels and the Politics of Access in the Reign of Albert and Isabella, 1598-1621*, Lovaina, Universitaire Pers Leuven, 2013.

RASCH, Rudolf A., «Spanish villancicos de Navidad and Flemish *cantiones natalitiæ*», en *Musique des Pays-Bas anciens*, op. cit., pp. 177-192.

RUIMONTE, Pedro, *El Parnaso español de madrigales y villancicos a quatro, cinco y seys*, Pedro CALAHORRA MARTÍNEZ (ed.), Zaragoza, Diputación Provincial, Institución Fernando el Católico, 1980.

RUSSELL, Eleanor, «Pedro Rimonte in Brussels (c. 1600-1614)», *Anuario Musical*, 28-29, 1973-74, pp. 181-194

SIERRA PÉREZ, José, «Pintura sonora: la música escrita en el cuadro *El oído*, de Jan Brueghel de Velours (1568-1625) y Pedro Pablo Rubens (1577-1640)», *Revista de Musicología*, 28, 2005, pp. 1135-1163.

SMITH, David J., «Early Seventeenth-Century Keyboard Culture at the Court of the Archdukes in Brussels: The Manuscript Kraków, Biblioteka Jagiellońska, Mus. MS 40316», *Revue belge de Musicologie / Belgisch Tijdschrift voor Muziekwetenschap*, 63, 2009, pp. 67-98.

\_\_\_\_\_, «English Composers at the Archducal Court at Brussels and the Influence of their Music in the Spanish Netherlands», en *XVI<sup>e</sup>, XIX<sup>e</sup>, XXI<sup>e</sup> siècles: Bruxelles, carrefour européen de l'orgue. Actes du colloque international organisé à Bruxelles du 12 au 15 octobre 2000*, Jean FERRARD (ed.), Bruselas, Sic, 2003.

THIEFFRY, Sandrine, «La Chapelle royale de Bruxelles de 1612 à 1618 d'après les *Libros de la Razon* de l'archiduc Albert», *Revue belge de Musicologie / Belgisch Tijdschrift voor Muziekwetenschap*, 55, 2001, pp. 103-125.

\_\_\_\_\_, *La Chapelle royale de Bruxelles sous Jean de Turnhout à l'époque d'Alexandre Farnese (1578-1592)*, mémoire de licence de l'Université libre de Bruxelles, 1998-1999.

WANGERMÉE, Robert, «La musique à la chapelle royale des Pays-Bas», en *Musique en Wallonie et à Bruxelles*, Robert WANGERMÉE y Philippe MERCIER (eds.), Bruselas, La Renaissance du livre, 1980, pp. 201-210.



*Portada / Cover / Première de couverture / Cover*

Pieter BRUEGHEL EL JOVEN y Sebastian VRANCKX. *El Palacio Real de Bruselas*, 1627. Óleo sobre lienzo, 168 x 257 cm. Madrid, Museo Nacional del Prado. Álbum Archivo fotográfico.

El palacio de Coudenberg de Bruselas fue la residencia de los duques de Brabante y de sus sucesores desde el siglo XII. El castillo medieval edificado sobre la colina de Coudenberg se transformó con el tiempo en un gran palacio, sede de la administración de los antiguos Países Bajos y escenario de importantes ceremonias políticas, religiosas o espectáculos. Los príncipes y gobernadores generales que residieron en él se rodearon de artistas y artesanos de prestigio y reunieron una importante colección de manuscritos, libros, obras pictóricas, tapices y joyas. El palacio fue pasto de las llamas la noche del 3 al 4 de febrero de 1731. Sobre sus ruinas se construyó, en el último cuarto del siglo XVIII, el barrio real y la Place Royale, de estilo neoclásico.

*Interior / Interior / Intérieur / Inmenteil*

Frans FRANCKEN EL JOVEN, Paul VREDEMAN DE VRIES y ANÓNIMO. *Baile en la corte de Bruselas*, ca. 1610. Óleo sobre tabla, 68,6 x 113,3 cm. La Haya, Mauritshuis.

En la corte de los archiduques se desarrolló una actividad artística de primer orden en un período de entente y de grandes transformaciones tras la cesión de soberanía (1598-1621). Alberto e Isabel Clara Eugenia fueron grandes coleccionistas y atrajeron a muchos de los artistas más destacados de los Países

Bajos, como Wenceslas Cobergher, Denijs van Alsloot, Jan Brueghel el Viejo y, sobre todo, Peter Paul Rubens. Asimismo, se rodearon de algunos de los mejores músicos de su tiempo como los ingleses Peter Philips y John Bull (durante la breve estancia de este último, en 1613-1614), los flamencos Pieter Cornet, Jan van Turnhout y Géry de Ghersem, los italianos Girolamo Piccinini y Girolamo Frescobaldi o el zaragozano Pedro Ruimonte, maestro de música de la cámara de los gobernadores. El *Baile en la corte* de Frans Francken constituye un testimonio excepcional de las diversiones cortesanas de los primeros años del siglo XVII. El católico Felipe Guillermo, príncipe de Orange, y su esposa Leonor de Borbón-Condé bailan en presencia de los archiduques al son de músicas de danza, posiblemente pavanas, gallardas o *branles*. A la derecha, situados en la tribuna, figura el grupo de músicos, entre los que apreciamos tañedores de flauta travesera y laúd.

*Ilustraciones / Illustrations / Illustrations / Abbildungen*

p. 2. Portada (*Superius*) de Pedro Ruimonte, *Parnaso español de madrigales, y villancicos a quatro, cinco, et seys. Compuestos por Pedro Rimonte [sic], Maestro de Música de la Camera de los Ser[en]isímos Príncipes Alberto y Doña Isabel Clara Eugenia, Archiduques de Austria*, Amberes, Pierre Phalèse, 1614. Bruselas, Bibliothèque royale de Belgique / Koninklijke Bibliotheek van België.

Pedro Ruimonte llegó a Bruselas probablemente con el séquito del nuevo gobernador general y capitán general de los Países Bajos, el archiduque Alberto, en febrero de 1596. Durante su estancia en la corte, ocupó el importante puesto de maestro

